

Т. М. Насонова, А. Д. Сидоренко
г. Минск, Беларусь, МГЛУ

АКЦЕНТНО-РИТМИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОЙ, РУССКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ

В статье изложены результаты сопоставительного исследования фразовой акцентуации английской, русской и белорусской речи. Проведенный аудитивный и акустический анализ просодических средств акцентной выделенности позволил выделить общие черты и конкретно-языковые особенности как в дистрибуции фразового ударения, так и в его просодической реализации. Удостоверительный анализ, проведенный на материале интерферентной английской речи, подтвердил необходимость осознанного обучения акцентно-ритмическим моделям иноязычной речи.

Ключевые слова: просодия; фразовое ударение; акцентно-ритмические характеристики; акцентная единица; синтагма; просодическая интерференция.

T. M. Nasonova, A. D. Sidorenko
Minsk, Belarus, MSLU

ACCENTUAL AND RHYTHMIC PECULIARITIES OF ENGLISH, RUSSIAN AND BELARUSIAN ORAL SPEECH

The article reviews the results of a comparative study, which deals with English, Russian and Belarusian utterance stress. The auditory and acoustic analyses carried out in the given languages show common and specific prosodic features of prominence both in the distribution of utterance stress and in its prosodic realization. The analysis of non-native English speech justified the necessity to teach accentual-rhythmic patterns of a foreign language to students.

Key words: prosody; utterance stress; accentual-rhythmic characteristics; accentual group; syntagma; prosodic interference.

Современные реалии межкультурного общения выдвигают новые требования к подготовке специалистов по иностранному языку, способных не только передать информацию, но сделать ее восприятие смысла

максимально комфортным для собеседника. Общеизвестно, что комфортность речи и ее благозвучность напрямую зависят от просодических характеристик речи. Опыт обучения иноязычному произношению свидетельствует о том, что интерференция в области просодического оформления речи наиболее устойчива и трудно устранима. В этой связи обучение просодическому оформлению устной речи является актуальным и имеет важнейшее практическое значение.

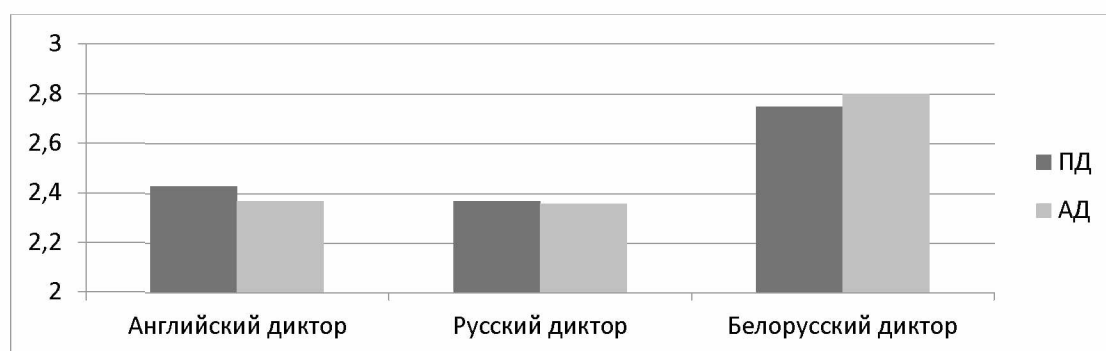
Наше исследование посвящено описанию особенностей английской фразовой акцентуации, представляющих интерес для русскоязычных и белорусскоязычных студентов, изучающих английский язык. Цель исследования состояла в выявлении общих характеристик и конкретно-языковых особенностей фразовой акцентуации в английском, русском и белорусском языках. Особое внимание в процессе проведения исследования уделялось тенденциям фразовой акцентуации английской речи, отличным от правил русской/белорусской акцентуации. Неносители языка часто сталкиваются с проблемой правильной фразовой акцентуации, соотносящейся, с одной стороны, с информационной структурой высказывания, с другой стороны, соответствующей акцентно-ритмическим тенденциям английского языка. Теоретическая значимость исследования базируется на разграничении понятий словесного и фразового ударений, в рассмотрении взаимосвязи и взаимообусловленности данных двух категорий ударности.

Исследование было выполнено на материале подготовленной монологической речи, для чего были подобраны выступления на одну тематику, произнесённые в одинаковых временных рамках дикторами-носителями английского, русского и белорусского языков, имеющими опыт публичных выступлений, которые являются представителями одной возрастной и социальной группы. Поскольку выступления публичных деятелей были предварительно подготовлены, это позволило сделать вывод об отсутствии спонтанной вариативности в постановке фразового ударения в их прочтениях.

Для выполнения поставленных в исследовании задач использовались следующие методы анализа: аудитивный анализ с привлечением подготовленных аудиторов-фонетистов, акустический анализ темпоральных характеристик выбранных реализаций, статистическая обработка полученных данных, достоверительный анализ.

В процессе аудитивного анализа рассматривался один из важных показателей, связанных с лексико-грамматической спецификой исследуемых языков, а именно: корреляция потенциальной и актуализованной длины синтагмы. Под потенциальной длиной (ПД) нами понимается количество знаменательных слов, из которых состоит синтагма, а под актуализованной длиной (АД) – количество акцентных единиц в синтагме.

Диаграмма 1. Соотношение ПД (в знаменательных словах) и АД (в акцентных единицах) в речи дикторов-носителей языка



Сравнительный анализ речи дикторов на трёх языках показал (см. диаграмму 1), что наиболее значимые различия между данными двумя параметрами наблюдаются в английской речи, где присутствует уменьшение актуализованной длины по сравнению с потенциальной, что говорит о свойственной английской речи дезакцентуации знаменательных слов не несущих новую информации. Схожая тенденция, но в меньшей степени, отмечается в речи русскоговорящего диктора. В русском языке, как правило, все знаменательные слова получают фразовую выделенность, в то время как в речи белорусского диктора АД превосходит ПД в связи с тем, что белорусский диктор реализует двухкоренные знаменательные слова с двумя фразовыми ударениями, что не характерно для русского языка (например: *биотехнологическую*, *доброжелательность*, *безвозвратно*). При этом средние величины ПД и АД в речи белорусского диктора явно превосходят аналогичные показатели в речи двух других дикторов. Чтобы ответить на вопрос, за счет чего формируется данное расхождение, необходимо проанализировать частотность синтагм с различной АД в речи всех дикторов (табл. 1).

Т а б л и ц а 1

Частотность синтагм с различной АД в речи исследуемых дикторов

Число акцентных единиц	Дикторы		
	английский	русский	белорусский
1	20	28	18
2	40	30	31
3	25	27	21
4	13	11	21
5	2	3	5
6	-	1	2
7	-	-	0,5

Как и следовало ожидать, в речи всех дикторов преобладают одноакцентные, двухакцентные и трехакцентные синтагмы, при этом у белорусского диктора встречаются синтагмы длиной до 7 акцентных единиц, что и привело к увеличению среднего показателя длины синтагмы.

В процессе акустического анализа осуществлялось измерение длительности предударного, ударного и заударного слогов в акцентных единицах в различных позициях (ядерной и неядерной) в речи каждого диктора. Сравнение длительности исследуемых слогов проводилось, во-первых, с учетом микроконтекста (внутри одной акцентной единицы) и, во-вторых), с учетом макроконтекста (между ядерной и неядерной акцентной единицами). Таким образом, для акустического анализа были выделены следующие отрезки речи:

а) для русского и белорусского дикторов:

- ядерные акцентные единицы (я.а.е.);
- неядерные акцентные единицы (н.а.е.);

б) для носителя английского языка:

- я.а.е. с долгим ударным гласным;
- н.а.е. с долгим ударным гласным;
- я.а.е. с кратким ударным гласным;
- н.а.е. с кратким ударным гласным;

Деление экспериментального материала в английской речи на две группы в зависимости от длительности ударного гласного обусловлено особенностью фонологической системы английского языка.

В результате анализа речи английского диктора были обнаружены следующие известные ранее закономерности:

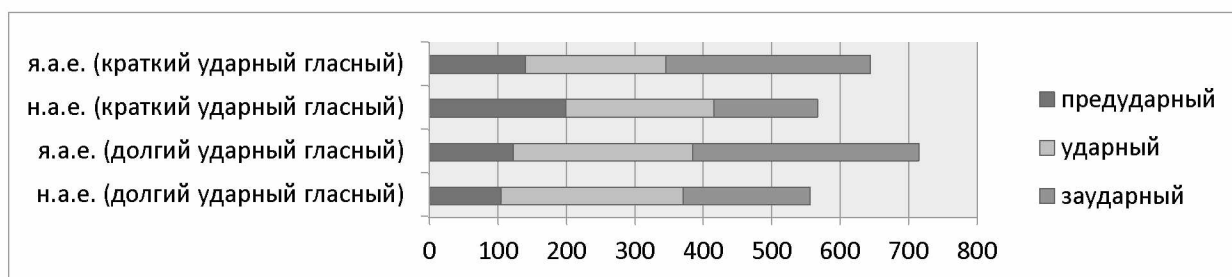
1. Длительность предударного слога в исследуемых группах всегда меньше длительности ударного слога в любой позиции во фразе и при любой длительности гласного в ударном слоге.

2. Темпоральные характеристики ударного слога также не зависят от его позиции в синтагме. То есть, ударный гласный в ядерной и в неядерной позиции имеет приблизительно одинаковую длительность.

3. Длительность заударного слога в любой позиции в синтагме более вариативна, чем предударного и ударного.

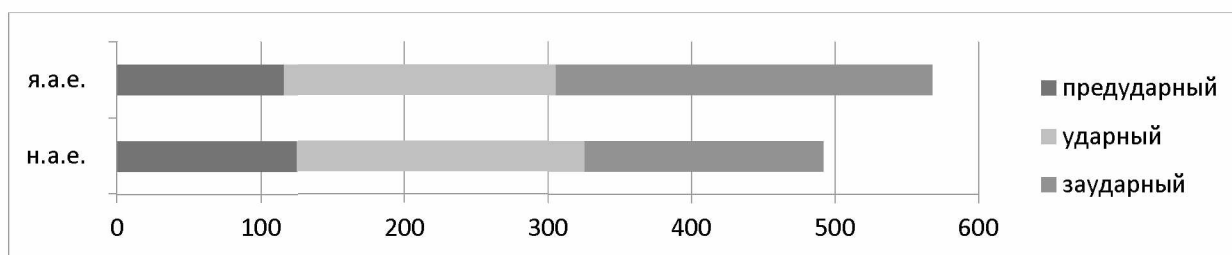
4. Длительность заударного слога отличается в н.а.е. и я.а.е. в синтагме как при долгом, так и при кратком гласном. В я.а.е. длительность заударного слога превышает длительность ударного слога, в н.а.е. длительность заударного слога меньше длительности ударного. Данное отличие может быть связано с известной тенденцией предстыкового удлинения гласного как одного из основных средств синтагматического членения фразы.

Диаграмма 2. Средняя длительность предударного, ударного и заударного слогов в ядерной (я.а.е.) и неядерной акцентной единицах (н.а.е.) в речи английского диктора (мс)



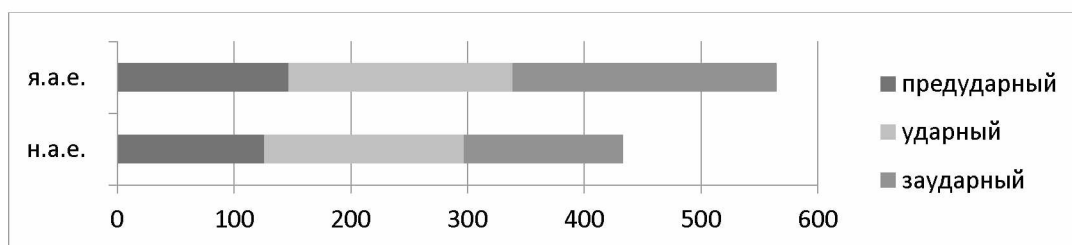
Все перечисленные закономерности наблюдаются также и в речи русского диктора, что является универсальной характеристикой тактосчитающих языков (диаграмма 3).

Диаграмма 3. Средняя длительность предударного, ударного и заударного слогов в ядерной (я.а.е.) и неядерной акцентной единицах (н.а.е.) в речи русского диктора



В речи белорусского диктора отмечаются более существенное расхождение показателей длительности всех трех слогов (предударного, ударного и заударного) в ядерной и неядерной акцентной единицах – а именно, все три слога демонстрируют увеличение длительности в ядерной акцентной единице по сравнению с неядерной (диаграмма 4).

Диаграмма 4. Средняя длительность предударного, ударного и заударного слогов в ядерной (я.а.е.) и неядерной акцентной единицах (н.а.е.) в речи белорусского диктора



Для корректного сравнения соотношения длительностей предударного, ударного и заударного слогов в речи каждого диктора была подсчитана относительная длительность предударного и заударного слогов относительно длительности ударного слога, которая была принята за единицу (табл. 2).

Таблица 2

Относительная длительность предударного, ударного и заударного слогов в ядерной (я.а.е.) и неядерной акцентной единицах (н.а.е.) в речи всех дикторов (нормированные единицы)

Диктор	Позиция	Предударный слог	Ударный слог	Заударный слог
английский	н.а.е с кратким ударным гласным	0,58	1	0,83
	я.а.е. с кратким ударным гласным	0,65	1	1,24
	н.а.е с долгим ударным гласным	0,37	1	0,69
	я.а.е с долгим ударным гласным	0,46	1	1,06
русский	н.а.е	0,60	1	0,85
	я.а.е.	0,69	1	1,64
белорусский	н.а.е	0,78	1	0,74
	я.а.е.	0,80	1	1,27

Данные показывают, что различия между языками проявляются в относительной длительности предударного гласного, в речи русского диктора она близка к варианту с кратким гласным в ударной позиции в английском языке и составляет приблизительно половину длительности ударного гласного. В речи белорусского диктора длительность предударного гласного приближается к величине ударного гласного, демонстрируя при этом особенность слогосчитающего ритма.

Для оценки существенности наблюдаемых межязыковых различий проводился достоверительный анализ на записи речи русскоязычного студента белорусского происхождения, который прочитал текст на английском языке. В результате аналогичного акустического анализа данной записи был сделан вывод, что темпоральные характеристики исследуемых слогов в интерферентной речи не соответствуют в полной мере акцентным единицам ни с кратким, ни с долгим ударным гласным в английском варианте (табл. 3).

Относительная длительность предударного и заударного слогов
в речи трех дикторов (нормированные единицы)

Речь	Позиция	Предударный слог	Ударный слог	Заударный слог
Эталонная (английский)	н.а.е с кратким ударным гласным	0,58	1	0,83
	я.а.е. с кратким ударным гласным	0,65	1	1,24
	н.а.е с долгим ударным гласным	0,37	1	0,69
	я.а.е с долгим ударным гласным	0,46	1	1,06
Интерферентная	н.а.е с кратким ударным гласным	0,69	1	0,69
	я.а.е. с кратким ударным гласным	0,55	1	0,84
	н.а.е с долгим ударным гласным	0,56	1	0,78
	я.а.е с долгим ударным гласным	0,63	1	0,98

В интерферентной речи все показатели слогов являются абсолютно идентичными, наблюдается отсутствие вариативности, диктор реализует одну модель акцентной выделенности независимо от количественно-качественных характеристик ударного гласного и позиции акцентной единицы в синтагме. Несмотря на наличие универсальной тенденции удлинения предстыкового слога во всех трех исследуемых языках, данная черта практически отсутствует в интерферентной речи, то есть, неноситель языка использует более очевидные средства интонационного деления, а именно паузы и изменение высоты голоса, игнорируя при этом такой важный параметр как удлинение предстыкового слога, что свидетельствует о необходимости осознанного обучения интонационным средствам членения устной речи.

Результаты проведенного исследования свидетельствуют о том, что акцентно-ритмическая организация устной английской, русской и белорусской речи имеет как общие черты, связанные с присущим всем трем языкам динамическим типом ударения и наличием редукции безударных слогов, так и конкретно-языковые черты, обусловленные различиями в грамматическом строе указанных языков и отсутствием ярко выраженной принадлежности белорусского языка к тактосчитающим языкам. Конкретно-языковая специфика затрагивает, во-первых, дробность деления на синтагмы и, соот-

ветственно, количество акцентно-ритмических единиц в синтагме, и, во-вторых, темпоральные характеристики предударного слога, степень редукции которого различна в исследуемых языках и потенциально представляет фонетическую трудность при обучении иностранному языку. Интерес представляет просодическое оформление межсинтагменного стыка, выраженное в удлинении предстыкового заударного слога, которое можно отнести к универсальным закономерностям, проявляющимся, в частности, в трех рассматриваемых языках. Разница между языками состоит в том, что в английском и русском языках стыковая межсинтагменная зона захватывает только предстыковый слог, в белорусском языке распространяется на всю ядерную акцентную единицу, включая предударный и ударный слоги, что реализуется в удлинении всех слогов предстыковой акцентной единицы. Результаты исследования интерферентной речи в нашем экспериментальном материале свидетельствует о необходимости осознанного обучения темпоральной организации акцентно-ритмической группы в иностранном языке в зависимости от ее положения в синтагме, то есть с учетом оппозиции «неядерная – ядерная акцентная единица».